

# **hollanderwijk** **krant**

*jaargang 47*

*nummer 2*

*april 2022*



**Buurtvereniging Hollanderwijk**

# INHOUD

INHOUD.....	2
REDACTIEKRABEL.....	3
In Memoriam Roel Swart.....	5
Persoonlijke herinneringen aan Roel Swart.....	6
Pleintje wordt plantsoen.....	8
Buurtgenote Anneke de Reuver vertaalt in korte tijd twee heel verschillende Griekse boeken in het Nederlands.....	11
BERICHT VAN DE HUURDERSVERENIGING.....	16
De “broertjes en zusjes” van de Hollanderwijk.....	19
Een ‘duveltje uit het DOAS-je’??.....	22
Uitnodiging aan kunstenaars en verzamelaars in Huizum West.....	22
NATUUR IN DE WIJK.....	24
Foto's van het reuzenrad.....	28
Uit de oude (foto)doos.....	30
KYK IN 'E WYK.....	32
Over macaroni en pasta.....	35
SPOORPRAAT - 14.....	39
CONTACTPERSONEN.....	43

---

*Foto voorpagina: Het reuzenrad vanuit de Hollanderwijk, door Daniëlle Jansen*

---

## Colofon

De Hollanderwijkkrant is een uitgave van Buurtvereniging Hollanderwijk.

Nieuwe Hollanderdijk 63, 8932 ET Leeuwarden

Redactieadres: Nieuwe Hollanderdijk 9, 8932 ES, [hollanderwijkkrant@gmail.com](mailto:hollanderwijkkrant@gmail.com)

Redactie: A. Groenewoud, F. Roffel, P. Pasveer.

Kopij inleveren bij het redactieadres: Nieuwe Hollanderdijk 9 (STIP).

**Let hierbij op de kopijdatum voor het komende nummer: 18 mei 2022**

Oplage: 720 exemplaren, verschijnt 5 maal per jaar

Layout: P. Pasveer, druk: STIP Stencilwerk

# REDACTIEKRABBEL

**Het belangrijkste nieuws in deze wijkkrant gaat over onze redacteur Roel Swart, die in maart van dit jaar plotseling overleed en daarmee voor veel verdriet en ontsteltenis zorgde.**

Hij was een veelzijdig schrijver en interviewer en zorgde altijd voor een verrassend artikel in de vele jaren dat hij aan de wijkkrant meewerkte. In twee reacties gaan we nader in op dit grote en onverwachte verlies. Ondergetekende heeft zich hierdoor geroepen gevoeld weer tot de redactie toe te treden om zo het ontstane vacuüm wat op te vullen.

Er is gelukkig ook goed nieuws. Onze wijkgenoot, de kunstschilder Eddy Sikma heeft zich bereid verklaard op regelmatige basis voor ons krantje te gaan schrijven. Hij denkt daarbij vooral over architectuur te willen schrijven. In dit nummer leest u zijn ervaringen met de architectuur van Hollanderwijkarchitect W.C. de Groot. Je kunt ook lezen over de vertaalster Anneke de Reuver die de laatste jaren bezig is geweest met het vertalen van 2 heel verschillende Griekse boeken.

Verder een stuk van Martien Plaatsman die vertelt over een door de omwonenden van het parkje in de Hollanderstraat gestart burger-

initiatief om van het parkje daar een volwaardig rijksmonument-achtig plantsoen te maken. Antoon schrijft ten slotte over de merel in Natuur in de Wijk. Verder nog het een en een ander, zodat we toch weer heel wat pagina's hebben weten te vullen. Veel leesplezier namens de redactie en tot in juni 2022.

*Frank Roffel*



**Éva Thoman**  
dans- en yogadocent  
therapeutische dans

**Leer de wijsheid van je lichaam kennen**

Het medicijn van de toekomst is dans, met geen enkele bijwerkingen is dit een methode die zeker het proberen waard is.

Wil jij een korte kennismaking?  
Kijk op mijn site en maak een vrijblijvend afspraak.

**ÉVA DANS&YOGA**  
www.evadansyoga.nl  
info@evadansyoga.nl

***Zin in een praatje?***

***Kom langs onze  
klets-kassa!***



**JUMBO** van Loonstraat

*De leukste supermarkt van Leeuwarden*

# IN MEMORIAM

## Roel Swart

\* Heerenveen, 12 juni 1946

† 13 maart 2022 Leeuwarden

Wij, Hollanderwijkers, moeten een bijzonder mens missen! Ook de redactie van deze wijkkrant zal het zonder Roel Swart moeten stellen. Roel overleed na een kort ziektebed op 13 maart j.l.

We waren ontzet toen we hoorden dat onze prettige, enthousiaste verteller, hij, die steeds een prachtig aandeel leverde aan de inhoud van ons krantje, was gestorven!

Hij was altijd spraakzaam en vriendelijk, en ook buiten onze wijk actief, zoals bij het verzorgen van rondleidingen in de Oldehove, schouwburg de Harmonie en binnen de Parkkerk.

Net als zij allen, zullen we hem missen!

Roel, bedankt voor alles.

De redactie van de Hollanderwijkkrant

*Roel, tweede van links, als  
middelpunt van de redactie*



# Persoonlijke herinneringen aan Roel Swart

*Door Frank Roffel*

**Deze week vernam ik van mederedacteur Antoon Groenewoud dat Roel Swart plotseling overleden was. Hij had ernstige rugklachten en wat daar precies achter zat weten we niet, maar het is wel zijn ondergang geworden.**

Roel was een kleurrijk mens en nog behoorlijk vitaal tot op oudere leeftijd. Hij is 75 jaar geworden en zat nog vol plannen. Dit jaar had hij zich nog verbonden aan het open theater van de Wilde Wijk, een project dat zich als doel stelde o.a. om de burgers uit Huizum-West meer met elkaar in contact te brengen. En dit kalenderjaar trad hij als secretaris in dienst van een kerk en daar was hij druk mee.

Maar wat deed Roel eigenlijk niet? Hij deed rondleidingen in de stad, ook voor buitenlanders, en ook in stadschouwburg de Harmonie introduceerde hij nieuwsgierige mensen in een echt groot theater. Daarnaast speelde hij toneel, speelde gitaar, waarmee hij ook optredens gaf en zichzelf begeleidde. Thuis had hij een orgel staan, waarop hij



sporadisch speelde. En niet te vergeten zijn werk voor de wijkkrant. Hij kwam er op een gegeven moment bij en bleek goed en divers te kunnen schrijven. Hij interviewde mensen en had vaak speelse onderwerpen. We hadden een goeie aan hem. Zijn betrokkenheid bij de buurt bleek ook uit het feit dat hij hielp de wijkkrant te vouwen en nieten. Daarbij bleek hij een gangmaker die veel humor had en een schuine mop niet schuwde.

In zijn werkzame leven was hij bibliothecaris geweest en dat heeft hij met veel plezier gedaan. Hij was een getrouwde man die 1 dochter kreeg met zijn ex-vrouw die ruim voor hem overleed. Met zijn dochter en schoonzoon had hij een goed contact. We wensen Claudia en haar vriend sterkte toe.



*De foto's tonen Roel actief in de wijk*

De afscheidsdienst was een warme herinnering aan Roel. Er werden veel foto's van hem getoond, er draaide mooie muziek en uit alles bleek dat Roel goed kon genieten. Roel was een populair figuur in de kringen waar hij zich begaf, hetgeen uit sommige toespraken bleek. Verrassend voor mij was dat Roel zich in de vroege jaren van deze eeuw had laten dopen in de Baptistenkerk. De dominee die hem begeleidde in dat proces, vertelde daarover tijdens de dienst en deze goede spreker vertelde ook de moeite die Roel had met drank. Roel kon in de put zitten, maar slaagde er

toch in om de *booze* achter zich te laten en ondanks zijn problemen kon hij anderen inspireren om door te zetten. Hoogtepunt van de dienst was voor mij het filmpje waarin Roel gitaar speelde en daarbij zong. Dat deed hij ook veel bij zijn werk voor toneelgroep Feder, die veel voor bejaarden optreedt.

Een mooi mens is heengegaan en we zullen hem nog lang gedenken.

# Pleintje wordt plantsoen

Door Martien Plaatsman

**De bewoners aan het pleintje in de Hollanderstraat, het W.C. De Grootplantsoen, zijn een burger-initiatief gestart om van het pleintje een rijksmonumentwaardig plantsoen te maken.**

De bankjes zijn daarom weg en de bestrating die er nu ligt wordt voor een groot deel vervangen door twee bloemenperken aan beide kanten van de doorloop.

De bewoners hebben nu al ervaren hoe rustig het is geworden nu de

bankjes weg zijn.

Het wijkpanel Huizum-West heeft voor dit project geld uitgetrokken en Irene Reitsma, de landschapsarchitect van de gemeente, heeft een eerste schets gemaakt van de nieuwe situatie.

Ze heeft zeven soorten planten uitgekozen die in de borders komen. De prachtige perken en borders heren der in de stad laten zien hoe mooi het plantsoen kan worden.

Als Irene Reitsma de bestelde planten binnen heeft, geeft ze ons een seintje en kunnen we een dag plannen





waarop de bestrating verwijderd kan worden. De ondergrond moet klaargemaakt worden voor de beplanting en het doorlooppad wordt opnieuw bestraat. Als je dit leest en je denkt daar wil ik best een handje

bij helpen, mail me dan en ik houd je op de hoogte van de dingen die komen gaan.

Martien Plaatsman  
mplaatsman@gmail.com

*Boven het W.C. de Grootplantsoen, onder het pleintje in de Hollanderstraat in 1921.*



voor muzieklessen en meer

# doedab

de Boer & Beukema

Muziekles in Huizum:

Keyboard/Piano, Orgel,  
Viool en Kleuterviool

[www.doedab.nl](http://www.doedab.nl)

enthousiast - gediplomeerd - ervaren



新亞酒家

Chinees Indisch Restaurant

# SIN JAH

Schrans 105 - 8932 NC Leeuwarden

Telefoon (058) 2890990 - Fax: (058) 2880424



**Kleding  
veranderen of  
vermaken in  
een nieuwe  
LOOK**

[www.safimodeatelier.nl](http://www.safimodeatelier.nl)  
Mobiel: 0652629409

# Buurtgenote Anneke de Reuver vertaalt in korte tijd twee heel verschillende Griekse boeken in het Nederlands

Door Frank Roffel

Buurtgenote Anneke de Reuver werkte niet alleen jarenlang als docente medisch laboratorium-onderzoek in het MBO en HBO, daarnaast studeerde ze Nieuwgrieks in Groningen. Het vertalen van Griekse literatuur naar het Nederlands begint serieuze vormen aan te nemen, want het afgelopen jaar zijn er maar liefst twee boeken, nrs. 3 en 4, in vertaling van haar uitgekomen. Hieronder lees je haar antwoorden op mijn nieuwsgierige vragen die ik haar digitaal stelde.

## 1) Vertel in het kort over de inhoud van de twee boeken en leg uit waarom je juist deze twee hebt willen vertalen?

Het 1<sup>e</sup> boek is de autobiografie met (sub)titel: *Blauwe en Rode Ziel, een Grieks leven onder bezetting, burgeroorlog en dictatuur* van de Griekse arts Periklís Sfyridis (cardioloog), die ik al heel lang ken. Hij is geboren in 1933 in Thessaloniki en heeft veel meegemaakt in zijn leven, waarover hij vertelt aan de hand van familielotgevallen tegen de achtergrond van roerige politieke



perioden in het Griekenland van de 20<sup>e</sup> eeuw. Dat lijkt misschien wat zware kost, maar het boek zit ook vol met humoristische anekdotes.

Het 2<sup>e</sup> boek is een internationale bestseller van Stefanos Xenakis, *Het simpelste geschenk*; verschenen bij uitgeverij Harper Collins. Het gaat om een zg. mindfulness-boek; het stond in Griekenland maandenlang op nummer 1 en het is – tot mijn verrassing - in meer dan 15 talen vertaald. In ruim 100 korte hoofd-



stukjes, een soort columns, laat Xenakis ons op originele en heel verschillende manieren zien dat elke dag een geschenk is (“maar dan moet je het wel openmaken en niet weg-gooien”). Inmiddels heeft hij een succesvol vervolgbboek geschreven, maar ik verwacht niet dat dit ook in Nederland gaat uitkomen.

**2) Het boek van de Griekse arts heb je met je oud-docent Nieuwgrieks vertaald. Hoe ging dat en was het een moeilijke klus? Dit vraag ik omdat ik er bij het lezen wel even in moest komen.**

De Groninger Hero Hokwerda en ik kennen Sfyridis al jaren en ik had zijn autobiografie in het klad vertaald toen ik Hero, een zeer ervaren vertaler, om zijn hulp vroeg. Zodoende hebben we samen ruim 2 jaar verder geschaafd aan de tekst. Het speelt zich natuurlijk in een iets andere tijd af en in een andere cultuur, maar het kan interessant zijn daarvan kennis te nemen - zeker voor lezers die iets met Griekenland hebben.

**3) De twee boeken zijn nogal verschillend. Was het vertalen ervan ook een groot verschil?**

Zeker. Bij Sfyridis is de taal gelaagder, maar bij Xenakis kwam ik heel wat metaforen (beeldspraak) tegen, waardoor het toch lastiger was dan het op het eerste gezicht leek. Veel hulp heb ik gehad van Evridiki, een Griekse vriendin van mij die net in die tijd in Friesland bij haar zoon verbleef.

**4) Hoeveel versies heb je van elk boek gemaakt?**

Dat is moeilijk exact aan te geven, maar bij beide boeken zijn er toch zeker wel drie à vier versies door mijn handen gegaan.

**5) Hoe zit het met de Griekse literatuur in de wereld en in het bijzonder in Nederland?**

Hero heeft inmiddels tussen de dertig en veertig boeken en dichtbundels

vertaald, die vnl. zijn uitgegeven bij zijn eigen uitgeverijtje, Ta Grammata. Het lezerspubliek in Nederland en Vlaanderen is natuurlijk beperkt. Er wordt geadverteerd in enkele tijdschriften, zoals Lychnari en Griekenland Magazine. Wat weinig mensen weten, is dat er zelfs twee Griekse Nobelprijswinnaars voor literatuur waren (Seferis in 1963 en Elytis in 1979), terwijl dat geen enkele Nederlandse schrijver tot nu toe is gelukt! Verder weet ik dat er moderne Griekse literatuur is vertaald in o.a. het Engels, Frans en Duits.

**6) Heb je nog contact gehad met de auteurs en hebben die je kunnen helpen?**

Ja, met Sfyridis heb ik meerdere malen gemaïld en ik ga hem nog een keer bezoeken in Saloniki. Xenakis kende ik niet, maar ook met hem heb ik enkele keren mailcontact gehad, waarbij hij mijn specifieke vragen welwillend heeft beantwoord.

**7) Hoe is het om met z'n tweeën een boek te vertalen en ging dat naar behoren of bleef je de leerling van de oud-docent? Was hij tevreden over je prestatie?**

Hero vond het prettig dat er al een vertaling in klad lag; dat is volgens hem de minst leuke fase. Voor mij was het boeiend een inkijkje in zijn werkwijze te krijgen; in de meeste gevallen had hij gelijk, maar enkele



keren heb ik in discussies over details voet bij stuk gehouden en is hij in mijn standpunt meegegaan. Zijn sterke punt is absoluut het vertalen van dichtregels, daar ben ik niet goed in. Bovendien heeft hij een verhelderend nawoord geschreven om de historische context toe te lichten. Dus door zijn bijdrage heeft de vertaling aan alle kanten gewonnen.

**8) Het boek van de Griekse arts was typisch een Grieks boek dat zich in en rondom Griekenland afspeelde. Was dat andere boek ook typisch Grieks?**

## Pedicurepraktijk Marian Relleke



Voor een complete voetverzorging  
Op afspraak ook bij u thuis.

Ingroeiende nagels, eelt, likdoorns,  
schimmel (mycose) nagels,  
afsluiting van behandeling met voetmassage.

Lid Provoet.

Frans van Mierisstraat53  
Leeuwarden  
Tel: (058) 2136338  
Mob: 06-22121339

**ProVOET**  
Landelijke Organisatie voor de  
Voetverzorger / Pedicure

## Loodgietersbedrijf



Voor al uw

- sanitair
- gas- en waterleidingen
- alle lood-, zink- en  
mestiekwerken

Telefoon

058 2129636 - bgg 2135246

werkplaats: Mr. PJ Troelstraweg 159

<b>M</b> GEVULDE KOEK 4+1 GRATIS	<b>D</b> WIT TARWE GROF VOLKOREN 3 VOOR 5.99	<b>W</b> FRIESE KOFFIE KOEK 2E ½ PRIJS
<b>DAGAANBIEDINGEN</b>		
<b>D</b> KOFFIE MET GEBAK 3.75	<b>V</b> ZACHTE BOLLEN 2E ZAK ½ PRIJS	<b>Z</b> GEBAK 4+1 GRATIS



Schrans 145

8932 ND Leeuwarden

T: 058-2159002

info@bakkerijschuurmans.nl

www.bakkerijschuurmans.nl

Ja en nee; Xenakis haalt veel situaties aan uit zijn eigen leven, dat zich in Athene afspeelt. Aan de andere kant laat hij universele waarden zien. Xenakis was een succesvol manager die na een fikse burn-out zijn leven drastisch heeft omgegooid.

**9) Hoeveel exemplaren zijn er van de boeken inmiddels in Nederland verkocht? Weet je toevallig ook hoeveel er verkocht zijn in Griekenland?**

De autobiografie van Sfyridis heeft in Griekenland een derde druk beleefd. Van de bestseller van Xenakis zijn er zo'n 200.000 exemplaren in zijn eigen land verkocht. In Nederland is dat natuurlijk een stuk bescheidener; exacte getallen weet ik zo niet.

**10) Moest je veel opzoeken tijdens het vertalen. Zijn er grote verschillen tussen het Nieuwgrieks en het Nederlands?**

Vooraf spreekwoorden en zegswijzen, maar ook leenwoorden met een Turkse oorsprong, kunnen nog weleens problemen opleveren. De betekenis ervan is, ondanks mijn vele woordenboeken, niet altijd makkelijk te vinden. Dan moet je Grieken gaan raadplegen om er de vinger op te kunnen leggen. Zo vroeg ik eens in een Turks winkeltje hier in Leeuwarden naar de betekenis van een bepaald woord, waarop de eigenaresse het schaamrood op de

kaken kreeg - bleek het te gaan om een vrij schunnige term!  
Het Griekse alfabet bestaat voor ongeveer de helft uit tekens die in het Nederlands onbekend zijn. Toch zijn er genoeg aanknopingspunten, temeer omdat er plenty woorden, ook meer alledaagse, eigenlijk uit het Grieks afkomstig zijn. Veel meer dan je zou denken, ik kan er zo 100 opnoemen: b.v. fotograaf, telefoon, democratie, pandemie, praktijk/praktisch, bibliotheek, discotheek, apotheek, dynamisch, diagnose, prognose, allo-/autochtoon, auto-(matisch), dynamisch, horizon(taal), pseudoniem, alle woorden eindigend op -fiel /-foob, etc. etc.

**11) Als je nog iets kwijt wil, doen het dan hier!**

Tot nu hoe heb ik sinds begin jaren negentig met grote tussenpozen vier boeken uit het Grieks vertaald; uitgebracht bij drie verschillende uitgeverijen, waaronder in 2012 ook een keer bij de Leeuwarder uitgeverij Elikser aan de Ossekop. Af en toe doe ik daarnaast beëdigde vertalingen van documenten als geboorteaktes en rijbewijzen, maar dat is een totaal andere tak van sport. In de eerste helft van de jaren '80 woonde ik in Athene en werkte ik bij de farmaceutische firma Organon Teknika - en sindsdien heeft de Griekse taal me nooit meer losgelaten.

# BERICHT VAN DE HUURDERSVERENIGING

THUIS IN DE HOLLANDERWIJK



**Zo heet de brochure die we 10 maart als bewoners van de Hollanderwijk in de bus kregen, gemaakt door Elkien en Lont. Hierin staat informatie over de aanpassingen en werkzaamheden aan onze monumentale woningen met een planning wanneer wat gaat gebeuren.**

**Voor een deel van de bewoners zal het nog wel even duren, maar anderen krijgen er vanaf half mei al mee te maken.**

De eerste groep kreeg ook een uitnodiging om vragen te stellen in de modelwoning in de Hollanderstraat nummer 10. Marsha van Bijleveld, Annet Stam en John Ruizendaal probeerden de vragen zo goed mogelijk te beantwoorden. Maar het sleutelbegrip was en is, er moet maatwerk geleverd worden. Er is bijna geen woning gelijk, maar de bewoners hebben behoefte aan maatwerk. Het belangrijkste gevoel wat na een bezoek, maar ook na een aantal gesprekken overbleef, men wil de bewoners ontzorgen!  
De rol van John Ruizendaal als opzichter is cruciaal de komende jaren. Hij heeft aangegeven zich te

willen verbinden met de wijk en haar bewoners. Met de titel van deze brochure is geprobeerd om duidelijk te maken wat men wil bereiken. Dus schroom niet om vragen, zorgen en wensen aan de orde te stellen. Dat kan natuurlijk ook altijd bij de Huurdersvereniging.

Naast Hollanderstraat 10 als modelwoning wordt op het moment van schrijven van dit stukje het dak in de Winsemiusstraat 7 voorzien van isolatie en nieuwe dakpannen. Spannend hoe dat er uit gaat zien!



*Nieuwe verdeling van de kozijnen in de dakkapel.*

Onder toezicht van Hûs en Hiem en Monumentenzorg hebben Lont en Elkien er moeite voor gedaan om recht te doen aan het monumentale karakter. Dit lijkt goed te lukken met



bijvoorbeeld de glazuurgraad van de dakpannen en door in de bovenramen van de dakkapel een extra spijl aan te brengen. Kortom, we hebben er vertrouwen in.

In deze tijden van hoge gas- en lichtrekeningen is het fijn dat verduurzaming in dit project zo hoog in het vaandel staat. Daarnaast is het natuurlijk ook fijn dat deze aanpassingen niet leiden tot een huurverhoging.

### **WIJZIGING IN HET BESTUUR**

In februari heeft Baukje Terpstra aangegeven dat ze de werkzaamheden voor de Huurdersvereniging en haar werk- en privésituatie niet meer

*In de Winsemiusstraat wordt een proef gedaan met de nieuwe daken.*

goed kan combineren. Reden voor haar om uit het bestuur te stappen. We zullen haar, zodra we weer een Ledenvergadering beleggen natuurlijk op gepaste wijze bedanken voor haar werk! Om het bestuur in deze zo cruciale periode te versterken heeft Martien Plaatsman aangeboden om haar plaats in te nemen. Hier zijn we heel blij mee.

Bestuur Huurdersvereniging  
Hollanderwijk



**nieuw**  
**Elan**  
huurdersplatform

**Wij zijn de belangenbehartiger van ruim 10.000 huurders in Friesland.**

**Wij komen op voor jouw belangen zodat jij fijn en onbezorgd kunt wonen.**

**Wil je weten wat wij voor jou kunnen betekenen neem dan contact met ons op!**



Huurdersplatform Nieuw Elan  
Zuidergrachtswal 3  
8933 AD Leeuwarden

058 215 9119  
info@nieuw-elan.nl  
www.nieuw-elan.nl



# De “broertjes en zusjes” van de Hollanderwijk

*Door Eddy Sikma*

**In 1901 kwam de woningwet tot stand. Landelijk gezien kwamen -na Rotterdam en Amsterdam- de Friese steden Leeuwarden en Sneek, op de eerste plaats wat betreft de een-kamerwoningen. Hierin woonden de gezinnen. Voornamelijk in de -huidige- binnenstad.**

Het hele leven speelde zich af in deze bedompte kamers, waarin werd geleefd, gekookt, gerookt en ook geslapen, mits er niet een bovenverdieping was. Reeds in 1853 had de Hervormde Diakonie het complex “Eigen brood bovenal” gerealiseerd, nabij de buurt Oldegalileën. Deze huizen – gerenoveerd – staan er nog steeds. Het was een vooruitgang. W.C. de Groot, in 1853 geboren op Ameland, was na een carrière in Noord – Holland, weer in het Friese leven beland. Boerderijen en kerken had hij – als architect – op zijn naam staan. De – vroege – volkshuisvesting kwam op zijn pad. De Groot werd de architect van de “Woningvereniging Leeuwarden”.

Het eerste project dat hij realiseerde, de Oud – Indische buurt bij het

Noordvliet, kwam rond 1909 tot stand. Ruim twee jaar later – 1910/11 – werd de Saskiabuurt gebouwd, ook in opdracht van de Vereniging. In de architectuur zie je – zeker voor die tijd – een zekere speelsheid. De dakkapellen, de gevels met het ‘wolfsend’. Ofwel de kenmerkende driehoekige (overstekende) kap en de – niet onbelangrijke – gevelversiering in contrasterende steenkleuren. Voor die tijd kleine juweeltjes van volkshuisvestingarchitectuur.

Het mooiste moest nog komen. Het ‘broertje’ van de Saskiabuurt. Tom Sandijck heeft dit in zijn prachtige standaardwerk over de Hollanderwijk beschreven. De Hollanderwijk, nota bene vernoemd naar een boer die hier jarenlang een “plaats” had. Een andere boer, woonachtig te Goutum, had de percelen weiland te koop aangeboden aan de Woningvereniging. Zo ontstond rond 1914 de Hollanderwijk. Het was nog Leeuwarden. Ten zuiden van de Nieuwe Hollanderdijk was het Huizum ( Leeuwarderadeel ). Onder de Duitse bezetting (1944) zijn Leeuwarden en Huizum samengevoegd.

De Hollanderwijk is in Friesland één van de mooiste voorbeelden van

volksarchitectuur, zowel qua  
bouwkundige structuur, als in de zin  
van een gedetailleerde versiering.  
Niet voor niets staat dit “arbeiders-  
wijkje” op de Rijksmonumentenlijst.  
Als enige in Friesland.

Standaardwerken:

- Tom Sandijck 100 jaar op de  
Hollanderdijk, 2016
- Peter Karstkarel Volkshuisvesting  
in Leeuwarden, 1992



SASKIABLUURT  
VOORMALIG WINKELHOEKPAND

# Bronze hairstyle

Met of zonder afspraak

## Heren

Knippen heren	€ 18,00
Knippen heren + wassen	€ 20,00
Knippen kinderen	t/m 12 jaar € 16,00
Baard trimmen	€ 6,00
Baard scheren met mes	€ 10,00
Epileren heren	€ 6,00

voor een afspraak bel  
**058 7851536**

### Openingstijden

Ma.	Gesloten
Di. t/m Vr.	9.30 - 18.00 uur
Za.	9.30 - 17.00 uur

## Dames

Knippen Dames	€ 18,00
Knippen dames + wassen	€ 22,00
Knippen kinderen	t/m 12 jaar € 16,00
Modeldrogen	vanaf € 20,00
Stylen	vanaf € 25,00
Opsteken	vanaf € 35,00
Coupe soleil met muts	vanaf € 42,00
Highlights	vanaf € 60,00
Kleuren	vanaf € 42,00
Epileren wenkbrauwen	€ 9,00
Wenkbrauwen verven	€ 9,00
Wimpers verven	€ 12,00

Nieuw in Leeuwarden  
Met of zonder afspraak!

Wijnhorsterstraat 190 8932 EZ Leeuwarden

# Een 'duveltje uit het DOAS-je'??

## Uitnodiging aan kunstenaars en verzamelaars in Huizum West

door Henny Broers

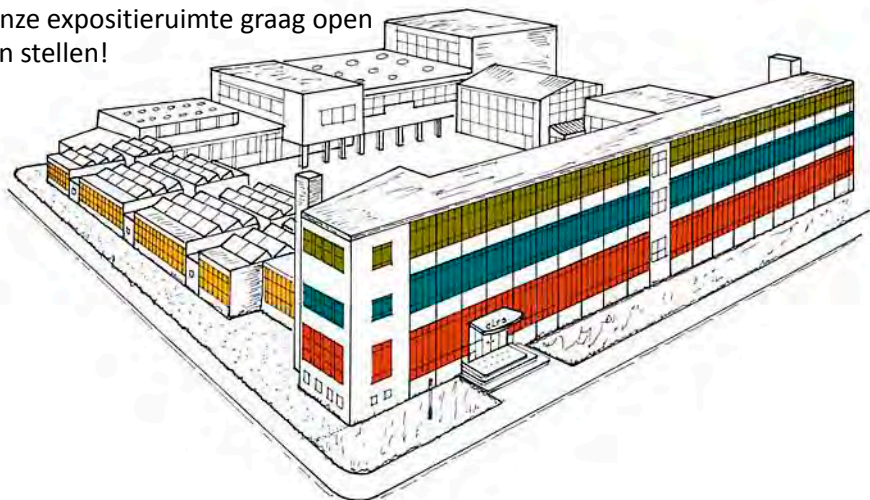
Zoals bekend, is de oude ambachts-school aan de Cornelis Trooststraat broedplaats De DOAS geworden. Een plek waar kunst, cultuur, ambacht en wijkgerichte activiteiten elkaar (kunnen) ontmoeten. Binnen De DOAS is een prachtige expositieruimte gecreëerd.

Voor deze ruimte willen kunstenaars die in De DOAS werken graag de samenwerking zoeken met (amateur-) kunstenaars woonachtig in Huizum West én met wijkbewoners die een mooie / bijzondere verzameling hebben. In beide gevallen gaat het om het laten zien van kunst waarvoor wij onze expositieruimte graag open willen stellen!

***Heb jij een mooie bijzondere verrassende verzameling in huis waarvan je denkt dat anderen die ook wel tof zullen vinden? Ben jij die (amateur-) kunstenaar die wel eens een podium zou willen hebben?***

Kortom: Ben jij het duveltje in het doosje (DOAS-je) waarnaar wij op zoek zijn? Schroom dan niet en geef je naam en contactgegevens door aan [info@dedoas.nl](mailto:info@dedoas.nl).

We kunnen dan samen afspraken maken over organisatie/planning van een mooie buurt-expositie. Heb je interesse? Dan horen we graag vóór 20 april van je.





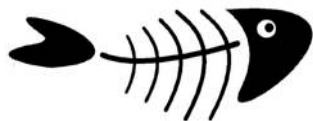
### **DOAS-Gastheer of DOAS-gastvrouw worden?**

De kunstenaars van De DOAS zijn ook op zoek naar mensen uit de Huizum West die ons zouden willen helpen..... Zo zijn we met ingang van juni op zoek naar vrijwilligers die het leuk vinden om tijdens openingstijden van de exposities als gastheer of

gastvrouw op te treden. Het gaat om drie middagen per week: donderdag t/m zaterdag tussen 13.00 en 17.00 uur. Vind je het leuk om bezoekers te ontvangen, eventueel iets over de expositie te vertellen en te helpen bij eventuele verkopen, laat het ons dan weten. Kun je alle dagen? Dat is geweldig!! Maar zou jij één middag willen helpen? Ook dat is welkom! En zou je eerst wat meer informatie willen? Laat het weten, we nodigen je graag uit voor een kennismaking in De DOAS.

Je kunt je aanmelden via [info@dedoas.nl](mailto:info@dedoas.nl)

**U vist zeker niet achter  
het net bij:  
Huizumer Zeebanket**



**Ruysdaelstraat 2  
8932 EJ Leeuwarden  
Tel. 06-83892742**

**Openingstijden:  
Wo.& Do. 11 tot 18.30 uur  
Vrijdag 10 tot 18.30 uur  
Zaterdag 11 tot 17.30 uur**

**Bestratingsbedrijf  
Jeroen  
Koehoorn**

Ringiastins 23  
8925 GK LEEUWARDEN  
T: 06-558 835 50  
E: [Jeroenkoehoorn@live.nl](mailto:Jeroenkoehoorn@live.nl)

**Tevens het juiste adres voor:  
Tuinaanleg, Grondwerk  
Riolering, Walbeschoeiing  
(Mini-) kraanverhuur**

# NATUUR IN DE WIJK

*Door Antoon Groenewoud*

**Wat pak ik dit keer bij de kop? Nu, het bijzondere weer wat we gehad hebben, over de winterslaap én over de vogel van het jaar....**

De natuur deed zich flink gelden, toen half-februari maar eventjes drie stormen ook onze wijk overvielen! Ze kregen alle een naam, achtereenvolgens: Dudley, Eunice en Franklin. Vooral dinsdagmiddag 18 februari "ging het echt los"! Bij ons 8 tot 9 Beaufort, maar ook wel met "poesters" van 10 en 11!! Nou ja, dan als toegift een stel beste regenbuien.

Het leverde bovendien een best stuk lawaai op, vooral de eerste storm. Ik zat er wel wat over in, of de hoge wilgen in ons Simon de Vliegerpark forse takken zouden verliezen. Dat bleek later ontzettend mee te vallen, alleen wat dode takken. Voor zover ik weet kwamen onze huizen er ook goed af.

En wie bleef (weer) weg? Koning Winter. Wel wat vorst in de nachten, maar verder steeds een graad-of-tien. De eerste en tweede week van maart was het toch echt al LENTE met 12 tot 15 graden Celsius!

De egels in onze voortuin (en bij de burens), hebben we nog niet gezien

## DE STATIONSKAPPER LEEUWARDEN



**STATIONSPLEIN 1  
8911 AC LEEUWARDEN  
TEL NR: 058-2128334**

**[www.destationskapperleeuwarden.nl](http://www.destationskapperleeuwarden.nl)**

begin maart, maar dat is ook logisch, want ze houden een winterslaap. Een vleermuis is dan ook nog niet te bekennen. Langs de Potmarge nog geen gekwaak van kikkers. Padden hebben ook een geschikte plek gevonden: allemaal slapen ze dan nog.

Ook vlindersoorten houden een winterslaap, oftewel een hibernatie. Deze dieren ervaren ook een verlaagde stofwisseling en bijna geen verbruik van energie, net als de andere winterslapers. Bij sommige dieren gaat ook de lichaams-temperatuur omlaag in de hibernatie-tijd. Als dan in het voorjaar de temperatuur stijgt, komt er weer leven in de brouwerij. Zoals bij de padden, die hun "ogen nog uitwrijven" en dan naar hun ondiepe paarplek gaan trekken! Om te voorkomen dat veel van hen platgereden worden op het fietspad langs de Potmarge, is er een uitgebreide kering gemaakt met emmers. Geweldig! De emmers waarin de padden gevallen zijn worden door vrijwilligers regelmatig aan de veilige kant gelegd.

Maar nu naar de "Vogel van het jaar": de MEREL of de *Turdus*

*merula*. Waarom deze vogelsoort gekozen? Omdat Vogelbescherming en SOVON ontdekten dat de merel, of zwarte lijster, nog steeds in aantal broedparen achteruit gaat! Vanaf 2017 is het totaal met 30 % verminderd! Zij willen dit nader onderzoeken. In onze wijk hebben we als Vogelwerkgroep de afgang, als gevolg van de Usutu-virus-infectie (en mogelijk daarnaast door de verstening van de tuinen), ook ervaren. Toch constateert men enig herstel, maar in de Hollanderwijk zullen er zeker nog 5 tot 7 paartjes bij moeten komen, net als vóór 2017.

Ik hoop dat het t.z.t. lukt, want ik bewonder de merels niet alleen vanwege hun uiterlijk, zoals de zwarte

*Pa Merel met een maaltje voor het viertal*



## Autorijschool De Frosk



- Gedegen, persoonlijke opleiding.
- Praktijklessen in wagens met versnelling en automaat.
- Theorieles klassikaal, individueel of thuisstudie.
- Autorijschool De Frosk bestaat al sinds 1978.



Faalangst, ADHD, autisme, schakel en automaat

Annelies Dijkstra  
Ereprijs 76  
8935 JK LEEUWARDEN  
(058) 288 49 59

Thilda de Haan  
Vincent van Goghstraat 5  
8932 LD LEEUWARDEN  
(058) 2160183

[www.defrosk.nl](http://www.defrosk.nl)

[info@defrosk.nl](mailto:info@defrosk.nl)

“jas” en de oranje-gele snavel van het mannetje, maar ook de fantastische zang van 's morgens heel vroeg tot in de avonden vrij laat.

Het was echter wel héél laat, òf verhipte vroeg op 18 februari jl. om 2.40 uur, dat ik er één volop hoorde zingen! De lente staat voor de deur, zodat we er weer op kunnen rekenen, dat er toch 3-4 paartjes zullen broeden in onze buurt. Wel hoop ik, dat de eksters, kauwtjes én de katten geen of weinig belangstelling zullen hebben voor de merels-met-eieren en jongen.

Tenslotte nog een bijzonder verhaal.

Dat was al in het begin van de 19e eeuw, toen Nederlandse emigranten het verzoek van kolonisten in Australië kregen, om wat jonge merels mee te nemen! Zij daar misten heel erg het “Hollandse geluid” van deze vogels....

Sindsdien is de merel daar een normale broedvogel. Meer over de merels: in nummer 2

(begin maart)

N.b. op 13 maart kwam vanuit de duisternis onze egel tevoorschijn!



*Een merel-nestje naast een voordeur ergens in de Hollanderwijk.*





*Begin maart stond er een paar weken een reuzenrad op de Sophialaan. Dit ter promotie van het culturele festival Arcadia, dat begin mei van start met o.a. het project Bosk, een wandelend bos door de binnenstad. Vanuit het 35 meter hoge rad had je mooi zicht op de Hollanderwijk. Foto's via Marian Groenewoud*



# Uit de oude (foto)doos

Door Tom Sandijck



*In een oud plakboek vond Harm van Houten deze winterse foto van het spoorterrein, gemaakt tussen 1960 en 1970. Links de Wijnhorsterstraat, in het midden de woningen van de Hollanderhof en rechts de locomotievenloods. De huizen van de Hollanderhof werd afgebroken in de jaren 70, de loods verdween in 1989.*

*De jaren vijftig in de Starterstraat: Mevrouw Nijp met haar dochter Baukje (met bril) en haar vriendin Jannie Mentjox. Zij woonde aan de Nieuw Hollanderdijk naast de winkel van Giezen op nr. 25. Op de achtergrond staat de bakker te wachten tot de deur opengaat op nr. 16.*





*Bakker Rinze van der Heide op de Nieuwe Hollanderdijk, rond 1965.*



Kort leden sat ik sò wat foar ut raam te staren en sag de overbuurfrou druk an ut afstoffen.

Ineens sei Elske: “Must kyke Jurjen, daar gaat Gerrit uut Westeinde op syn brommer deur oans straatsje. Hij mag wel uutkyke met die paaltsjus hier!” “Ja,” sei ik, “die is aadug uut de buurt.”

Maar dan even dit: in oanze buurt gebeurde oek wel ut één en ander. Want een wykgenoat furtelde my, dat ut dak fan ut transformatorhuuske skoanmaakt is en dat dur un nieuwe hemelafvoer maakt is. De ouwe liep binnendeur en de nieuwe nou bútenom. Dit vakwerk wudde deen deur firma Sikma uut IJlst. Nou ken ut dak oek niet meer vol water staan, sò as vaak na beste regenbuien.

En dan in februari: toen was ut behalve kyk-in-e-wyk, oek hore-en-voele, (as je butendeur gingen)! Oek bij oans kwam dur un beste storm op de achttiende! As ik ut goed hew, poesters van wel wienkracht 11 en 12! Daarna must Elkien wel in actie komme, want dur waren wel wat

dakpannen afwaaid en un paar skuttinkjes plat. Maar sò as ik weet, gien ongelukken.

O ja, nou suuk dat hast nog furgete: ik bin, al weer twee weken leden, bij Pieter de Jong weest. Die trof ik bij “Nijstad” an ‘e Skrâns. We hadden ut over al die soorten soetigheden, die dur te krijen binne en wat we ut liefst smikkele wille. Nou daar kwamen we wel uut.

Ik hew dan de eigenaardugheid, om oek hem, as 76-jarige geboren Arnhemmer, te vragen wat hij voor werk deen hêt. Dus sei ik: “Welk vak hewwe jou bedreven?” Ik kon ut niet rade: brug- en sluiswachter!

Daaluk liet ik blyke, dat ik daar wel wat meer fan wete wu, dus noadigde hem bij mij thuis uut. Prima. We hewwe sò wat un hele middag praten, fanself met koffie-en-wat-d’r-bij.

Hij furtelde, dat hij na syn skoalperiode in 1962 bij de Waterstaat-Gelderland syn werksame leven begon. Tot 1964, toen ston d’r un advertentie in ‘e krant: “Brug- en sluiswachter gevraagd” (met vaste baan). Dat was gien Arnhem, maar Wijk bij Duurstede! De sollicitatie slaagde. Hij moest wel daarheen te woanen. Un kosthuus was al gauw vonnen. Na ongeveer 6 weken opleiding, kon Pieter de Jong zelfstandig an ‘t werk. De brug over het Amsterdam-Rijnkanaal en de



*Pieter de Jong aan het werk bij de brug*

sluus in dat kanaal: De prinses Irenesluis. Pieter furtelde met un blyd gesicht, krekt of was hij in de sfeer fan syn start terug.

Pieter bleef wèl bij syn baas, de Rijks Waterstaat, als de eigenaar van de sluus. Hij kreeg al gauw te horen, dat hij de jongste sluuswachter in Gelderland was en oek nog van heel Nederland! Pieter was 19 jaar toen. Miskien oek wel as bruggewachter! Dat wist hij niet.

Pieter liet wel bliken, dat hij 41 jaar lang un mooi vak hadde. Uutgebred mogt ik hore, hoe alles in syn werk ging. Wat de brug betrof, was ut fan belang, dat hij goed rekening houe moest met ut wegfurkeer en de scheepvaart. Met de 2 sluzen was ut vaak ingewikkeldur! Hij hadde, vooral in de seumer te doen met de drukke watersport en de beroepsvaart. Maar met syn marifoon wist ie ut meestal te regelen. Tydens ut skutten kon hij veul contacten make. Hij was oek

vaak de “vraagbaak”. Af en toe must ie toch wel wat heibel tussen watersporters, die in de kleine sluus lagen, susse.

“Nou nog het mooiste voorval, Jurjen!”, sei die toen. Er kwam un zeiljacht met 4 leuke dames in de sluus. Dat was in 1967. Un seer geanimeerd contact volgde. Al gauw bleek ut tussen één van hun, Lorina, en Pieter te klikken, so sei hij met glinsterende ogen. Ut was sò geweldig, dat Pieter haar syn adreskaartsje gaf. Drie weken later: Lorina aan de telefoon! “Nou,” sei hij, “Je snapt wel dat dit een vervolg had!” Om kort te gaan, sei hij, dat sij syn frouw wudden is! En na 54 jaar nog steeds gelukkig! Bovendien nog 2 dochters en un soan. Met dit mooie furhaal was ut tyd om te stoppen. We namen harteluk afscheid. Dit was yk in ‘e wijk.

Jurjen G.



**KELLER**  
**schilderwerken**

**Chris Keller**

**Uw schilder in de Hollanderwijk**

*Vraag vrijblijvend om een offerte!*



**Leeuwarderstraat 28**  
**8932 GR Leeuwarden**

**chris.keller3@gmail.com**  
**tel. 06 - 48557297**



Praktijk voor bekkenfysiotherapie

**Bekken  
puls**

**Bekkenfysiotherapie, goed plan!**

Klachten in het gebied van lage rug en bekken, buik en bekkenbodem?  
De bekkenfysiotherapeuten Ina Elving, Wilma Veenstra en Naomi Sirag  
kunnen u helpen met advies en behandeling.

Meer informatie kunt u vinden op onze website: [www.bekkenpuls.nl](http://www.bekkenpuls.nl)

Vrijblijvend spreekuur op donderdag tussen 17 en 18 uur. Aanmelden  
kan telefonisch of via de mail [info@bekkenpuls.nl](mailto:info@bekkenpuls.nl)

*Hoofdlocatie: Bekkenpuls | Wijnhorsterstraat 196 | 8932 EZ Leeuwarden |  
06-36046497*

# Over macaroni en pasta

*Door Frank Roffel*

**In mijn jeugd at ik altijd met smaak de macaroni van mijn moeder, die gegarneerd was met boterhamworst of smack. De kleine macaroniboogjes waren weer eens wat anders dan de aardappels met groente en een worstje of gehaktbal. Eenmaal op kamers bleef dit tot de favoriete maaltijden behoren en geleidelijk aan kwamen er steeds meer pasta-soorten op de markt. Fusili, penne, spaghetti, ravioli, lasagne, ook gnocchi ontdekte ik en tegenwoordig kan ik er niet meer om heen.**

De pasta's behoren tot mijn all time favorites. Jammer alleen dat ze alleen veel calorieën meebrengen en dat is voor de zwaarlijvige Frank een reden om er niet teveel van te eten.

Maar hoe zit dat nu, vraag ik me al jaren af, behoort macaroni wel tot de pastafamilie of is het een Hollands product? Dat is dus een echte vraag aan het personeel van de worldwide encyclopedie Wikipedia.

Er bestaan twee hoofdsorten Italiaanse pasta, de zogenoemde pasta secca of pastasciutta (gedroogde pasta , eventueel met ei bereid (pasta secca all'uovo) en pasta fresca (verse pasta). Dit voedsel kan zowel in warme gerechten als in



koude gerechten zoals pastasalades gebruikt worden. Pasta is een deegproduct dat op allerlei manieren in allerlei vormen gefabriceerd wordt. Het deeg kan tot dunne plakken gerold worden en dan in stroken gesneden (spaghetti en tagliatelli). Het kan ook met een machine door vormpjes geperst worden, te weten macaroni, hier is die!, fusilli en penne. Macaroni is dus geen Hollands product , maar een onderdeel van de grote pastafamilie . Verder kunnen de plakjes ook tot vierkantjes gesneden worden en dan met een vulling erin machinaal of met de hand tot ravioli of tortellini (taartjes ) gerold worden. Een aantal soorten pasta kennen we naast een gladde versie (pasta liscia ) ook een geribbelde uitvoering (pasta rigata) om saus beter vast te kunnen houden, bijvoorbeeld conchiglie rigate, d.i. geribbelde

schelpjes, zowel heel groot als heel klein verkrijgbaar.

### Andere pastasoorten

(geen volledig overzicht)

- Cannelloni, grote ronde pijpen die gevuld worden
- Farfalle, vlinder – of strikvormige pastafamilie
- Fusilli, een gedraaide spiraalvormige pasta
- Gnocchi, behalve van tarwebloem veelal gemaakt van aardappelen, de Gnocchi di patate
- Lasagne, platte rechthoekige pastavellen
- macaroni (verbastering van Italiaans: maccheroni) holle boogjes in diverse maten
- Ravioli, twee deeglapjes op elkaar met vulling ertussen
- Spaghetti, ronde lange vorm
- Tagliatelli, platte lange vormpjes
- Tortellini, opgerold stukje deeg met vulling en daarna met de punten naar elkaar toegevouwen
- Tortelloni, grotere uitvoering van de tortellini
- Vermicelli, slierten dunner dan spaghetti

De Wikipedialijst is 23 soorten groot. De opsomming hierboven telt 12 soorten pasta. Deze zijn allemaal te verkrijgen in de winkels van AH. In de delicatessazaak vindt u er ongetwijfeld nog een aantal.

### Varianten buiten Italië

Al veel langer is de naam noedels bekend, waartoe de Italiaanse pasta behoort, maar waarmee men verwante producten aanduidt die niet van Italiaanse oorsprong zijn. Zo worden noedels gegeten in de hele Noord- en Oost-Europese keuken (knödel, evenals in het Midden-Oosten en in Oost – en Zuidoost -Azië (bami). Italiaanse migranten introduceerden de pasta in de Verenigde Staten. In 2005 werden in de Chinese provincie Qinghai 4000 jaar oude noedels gevonden, die waarschijnlijk uit gierst waren bereid.

### Pasta in Nederland

In 1813 adverteert een winkel in de Amsterdamse Kalverstraat al met ‘macaroni, vermicelli, lasagnes en alle verdere soorten Italiaanse deegwerken’. In 1902 had De Telegraaf een recept voor *“macaroni met ham en kaas”*, gemaakt van 150 gram macaroni, 1 1/4 liter bouillon of water, 100 gram rookvleesch of 50 gram rookvleesch en 50 gram ham, 100 gram parmezaansche kaas en 80





gram boter". De Nederlandse stijfsel­fabriek Honig begint in 1920 met de productie van vermicelli en macaroni uit zachte tarwe. Tot in de jaren '80 zal pasta uit zachte tarwe in Nederland markt­leider blijven.

Begin jaren '70 openen in Nederland de eerste pizzeria's. Tegelijk vestigen zich de eerste Italiaanse delicatessen­winkels, die meteen de authentieke Italiaanse pastamerken (voornamelijk Barilla en De Cecco) introduceren.

Begin jaren '80 wordt het merk Grand'Italia exclusief voor Nederland geïntroduceerd door het Italiaanse bedrijf Star, vlak bij Milaan. De producten (pasta's en sauzen) worden in Italië geproduceerd. Nederlandse supermarkten adverteren met Grand'Italia vanaf 1984.

Eveneens vanaf de jaren '80 beginnen Britse televisiekoks als Keith Floyd en later Nigel Lawson, Gordon Ramsey en vooral Jamie Oliver het eten van pasta wereldwijd te promoten.

Begin 2000 blijkt pasta in Nederland de aardappel te verdringen als basisvoedsel.

*Ondergetekende heeft een flink deel van de tekst van dit stuk over­geschreven van de Wikipediapagina over dit onderwerp. Deze passage kent veel vaktermen en dat is moeilijker dan anders om er eigen woorden aan te geven. Die keuze heb ik dus niet gemaakt. (FR)*



**KNGF  
GELEIDE  
HONDEN**

Lever hier u dopen in

**Antoon Groenewoud,  
Waling Dijkstraat 5  
Nulachtenvijftig,  
Ruysdaelstraat 21**

**Het voorjaar dient zich aan!** Foto: Daniëlle Jansen



**Printen  
kopiëren  
drukwerk**

PAUL PASVEER  
Nieuwe Hollanderdijk 9  
8932 ES Leeuwarden  
telefoon 058 2130823  
mail [info@stipwerk.nl](mailto:info@stipwerk.nl)  
web [www.stipwerk.nl](http://www.stipwerk.nl)



## SPOORPRAAT - 14

door Antoon Groenewoud



**“Ut waar geweldig”, zullen sommige Ouwe Seunen op 14 oktober 1863 in Harlingen, na de feestelijke ontvangst van de eerste trein, geroepen hebben!**

Maar, 38 jaar eerder, kwam de echt allereerste spoorlijn-ter-wereld tot stand in Engeland. Dat was de “Struckton and Darlington Railway”. Ingenieur G Stephenson was daar de belangrijke man.

Maar nu weer terug naar het heitelân, want, behalve de festiviteiten in Harlingen, kwam op die 14<sup>e</sup> oktober 1863, ook de vreugde in Franeker tot uiting! Om het mogelijk te maken het heugelijke feit te vieren, stelde de gemeenteraad van Franeker op 29 september 1863, vierhonderd gulden beschikbaar. Dat was in die tijd een aardig bedrag. Er werd gevraagd en een harmonie-corps zorgde ervoor, dat er vrolijke muziek klonk, toen de feesttrein op de heen- en terugreis in Franeker stopte.

’s Avonds kon, dankzij het gemeentegeld, een groots vuurwerk ontstoken

worden. Het was de kunstvuurwerkmaker van Zijne Majesteit koning Willem I, de heer Van der Burgh, die de show verzorgde. Met Bengaalsvuur konden de mensen een stoomlocomotief zien verschijnen. Dat was het slot.

In Leeuwarden, waar de openingstrein onder het gejuich van een menigte vertrok, werden uiteraard ook feestelijkheden georganiseerd. Behalve vele vlaggen, waren talrijke etalages in de stijl van het grote gebeuren ingericht. Terwijl het 400-persoon tellende gezelschap in Harlingen verbleef, genoten de mensen in Leeuwarden van muziek van het korps-Schutterij en volksspelen, waaronder mastklimmen, op het Zaailand. Verder konden liefhebbers een concert in de Prinsentuin bijwonen van Stafmuziekcorps-8e Regiment Infanterie o.l.v. kapelmeester Herman de Jong.

Nadat de “feesttrein” weer in Leeuwarden was teruggekeerd, werd het gezelschap verzocht een wandeling naar Zaal Van der Wielen te maken. Dat was niet zo gek, want daar wilde de directie van de Staats Spoorwegen een gala-diner aanbieden. Eenmaal aan tafel, volgde



een korte toespraak en in afwachting van de uitgebreide maaltijd, dronk men koffie-met-wat-erbij. De menukaart, waarvan de tekst in gouden letters en met een Rijkswapen van Nassau, was gedrukt op kobaltblauw papier! Ik denk wel

*Het prachtige wapen boven aan de menukaart*

dat de gasten volop genoten hebben, als ik las dat ze schildpadsoep, getruffeerde kapoenen en o.a. patrijzen met gestoofde abrikozen konden consumeren.

Na afloop was men welkom in de Sociëteit Amicitia, voor een gezellige bijeenkomst. De feestdag werd besloten, later op de avond, met een groots vuurwerk, met als afsluiting een stoomlocomotief met tender in een "vurig beeld".

Wordt vervolgd.



Kom je gezellig  
bij ons  
spelen?



Gastouderopvang Pardoes, biedt opvang aan kinderen tussen 0 en 12 jaar oud. Voor meer info: [lusannewoltjer@versatel.nl](mailto:lusannewoltjer@versatel.nl)  
of bel: 058-2139272/ 06-38436366 • LRK nummer: 614859311.  
Of bezoek de site: <http://gastouder.lusannewoltjer.nl>

## Vindt u het leuk om met gezellige kinderen te knutselen?

*Er kan wel een extra begeleider bij de Kinderclub*

Gezellig elke week een uurtje knutselen (van 3 tot 4 uur) met een groepje enthousiaste kinderen.

Heb je hier zin in, laat het even weten aan Gerda van Houten, Nieuwe Hollanderdijk 49, 2126272



*De tulpenboom op het pleintje in de Hollanderstraat. Foto: Daniëlle Jansen*

# ***Bouw Trend Leeuwarden***



- *Renovatie*
- *Innovatie*
- *Interieurbouw*
- *Nieuwbouw*
- *Aan- en verbouw*
- *Serres*
- *Bouwbegeleiding*

***Pôllepaed 8,  
058-2667629***

***9083 AA Snakkerburen  
06-53817156***

## **ledere week in het Hollanderhuuske**

**maandag**

20.00 - 23.00 Klaverjasclub

**dinsdag**

20.30 - 22.30 Hobbyclub

**woensdag**

15.00 - 16.00 Kinderclub

**donderdag**

20.00 - 23.30 Biljartclub 2

**vrijdag**

20.00 - 23.30 Biljartclub 1

# **DEADLINE**

**HOLLANDERWIJKKRANT**

## **18 mei**

# **OUD PAPIER**

**Maandag 9 mei**

**Maandag 7 juni**

**Maandag 4 juli**

**Maandag 1 en 29 augustus**

# CONTACTPERSONEN

## 't Hollanderhuuske

Nieuwe Hollanderdijk 63, 2139687

## Bestuur

Wietse Rinsma, voorzitter

Nieuwe Hollanderdijk 61, 06-41968754

Doeke Brouwer, penningmeester

Emmakade 227 06-43755311

(vacant), secretaris

Emiel van der Laag, klusjesman

## Beheer huuske/coördinatie bar/sleutel

Harm en Gerda van Houten

Nieuwe Hollanderdijk 49, 2126272

## Biljartclub 1 (vrijdag)

Age van der Meer 2127036

## Biljartclub 2 (donderdag)

Gosse van Houten

Hollanderstraat 20 06-15121417

## Bingo-commissie

Gerda van Houten

Nieuwe Hollanderdijk 49, 2126272

## Kinderclub

Gerda van Houten

Nieuwe Hollanderdijk 49, 2126272

## Klaverjasclub

Gerda van Houten

Nieuwe Hollanderdijk 49, 2126272

## Ouderenactiviteit

Liesbeth Langendijk

Hollanderdijk 62 2125909

## Oud papier inzameling

Vacant (tijdelijk Gerda van Houten)

## Hobbyclub

Gerda van Houten

Nieuwe Hollanderdijk 49, 2126272

## Vogelwerkgroep

Antoon Groenewoud

Waling Dijkstrastraat 5, 2165771

## Redactie Hollanderwijkkrant

Paul Pasveer

Nieuwe Hollanderdijk 9, 2130823

## Huudersvereniging Hollanderwijk

Marga Garms

Van Harenstraat 16 06-52635432

Fokje Steen

Janet Visser

Martien Plaatsman

## Wijkagent

Aksel van der Honing 0900-8844

**DHZ**

**HOYTE<sup>V</sup>D<sup>D</sup>WAL**

Leeuwarden Verlengde Schrans 34 - Tel 2127631

*werkelijk alles!*

Dealer van Koopmans verven • Klompen • Car-  
boleum en tuinbeitsen • Elektro installatiemate-  
riaal • PVC afvoermateriaal • IJzerwaren, hang-  
en sluitwerk • Dakbedekking en -reparatiepasta's  
• Hout • Koperen leidingen en fittingen • Tuinge-  
reedschappen • Ladders en trappen (Altrex)



# zaterdag 28 mei

# Tuin rommelmarkt

van 10:00 - 16:00 uur

De tuin-rommelmarkt is alleen voor de mensen in de Hollanderwijk en vanuit de tuin.

Er kunnen geen mensen van buiten de wijk hun spullen verkopen, behalve als degene bij iemand in de tuin mag staan. Ook werd gevraagd of er kramen mogen staan. Helaas: dit is **niet** mogelijk.

**U kunt zich via onderstaande strook aanmelden**



Ik doe mee met de tuin-rommelmarkt, inleveren vóór 26 mei bij Ciska, Starterstraat 3

Naam: .....

Straat: .....